K. 183.26. Northern side of pillar 1 of northern portico of western gopura of Prasat Kracap, 850 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00183-26

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00183-26.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-26 15:42 (5f03cc1)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 qnak· vyau karo[ṁ] [...] (tai) pau 3〈2〉 phsaṁ 20 10 4 [...] (ha)ri gho〈3〉 thgap· gho [...] [.]yāk· tai〈4〉 bhāva tai [...] sruk(·) vyau〈5〉 le si[2+] gho [4+] gho pa〈6〉ndan· gho [3+] [gho] panlās· gho〈7〉 śri gho [...] gho kaṁpala〈8〉 gho [1+] ja [gho] [2+] [gho] kanteṅ· gho śa〈9〉kti gho pa [2+] [gho ca]ndra bhāva gvāl·〈10〉 [de]vadāsa gvāl(·) [ī]śvaradāsa gvāl· kaṁ〈11〉pit· gvāl· [3+] [gvā]l(·) kanrak· gvā〈12〉l· kṛs· gvā[l·] [...] kañcū tai ka〈13〉(ñcan·) tai [...] jnau tai kan·〈14〉rau tai kaṁ [...] tai saṁAp·〈15〉 tai th(q)yat· [...] kanteṅ· tai〈16〉 [...] pau 1 tai〈17〉 kaṁpit· (tai) [...] (tai) [la]ṅgāy· tai〈18〉 [...] gho〈19〉 [...] gho [...] si rat(·)

[sa]〈20〉rasvati [...] pinda gho 10〈21〉 8 gvāl· [...] (tai)〈22〉 pau 2 phsaṁ [...]〈23〉 kṣetra [...]〈24〉 khñuṁ gho [...]〈25〉 n· gho [...]〈26〉 t· gho [...].〈27〉 gho [...]〈28〉 [...]

Apparatus

〈2〉 [...] (ha)ri ◇ *[. lvan gho ha]ri* CJ.

〈3〉 [...] [.]yāk· ◇ *(pa) [2+] (gho) [1+] tyāk* CJ.

〈4〉 [...] ◇ *[2+] [phsaṁ 6] .* CJ.

〈5〉 [2+] gho [4+] ◇ *(ka) [1+] gho [2+](s)* CJ.

〈6〉 [3+] ◇ *(krau)* CJ.

〈7〉 [...] ◇ *[3+]* CJ. — 〈7〉 kaṁpala ◇ *kapala* CJ.

〈8〉 [1+]ja ◇ *rāja* CJ. — 〈8〉 [2+] ◇ *(thgo)* CJ.

〈9〉 pa[2+] ◇ *pańsāṅ* CJ.

〈10〉 [de]vadāsa ◇ *[śi]vadāsa* CJ. — 〈10〉 [Ī]śvaradāsa ◇ *(śaṅka)radāsa* CJ.

〈11〉 kanrak· ◇ *kanrik* CJ.

〈12〉 l· kṛs· ◇ *l k(ū)s* KC; *l ktas* CJ.

〈15〉 th(q)yat· ◇ *thqayak* CJ.

〈16〉 [...] pau ◇ *kan As [5+] po* CJ.

〈18〉 [...] ◇ *(sraṅ) [1+] [tai] [...] I* CJ.

〈21〉 [...] (tai) ◇ *[1+] (tai) [2+] (si) rat 2 tai* CJ.

〈22〉 [...] ◇ *[2+] [<symbol> sruk] [...]* CJ.

〈24〉 [...] ◇ *gho dha[rmma] [...]* CJ.

〈26〉 t· ◇ *tra* CJ.

Translation by Chhom 2011

〈1–4〉 People from Vyau Karoṁ [...], 3 baby girls (*tai pau*); grand total 34 [...], 〈Gho〉 HarL Gho Thgap, Gho [...], Tai Bhāva, Tai [...].

〈4–22〉 Village of Vyau Le: Si [...], Gho [...], Gho Pandan, Gho [...], Gho Panlās, Gho Śri, Gho [...], Gho Kaṁpala, Gho [...], Gho [...], Gho Kanteṅ, Gho Śakti, Gho [...], Gho

Candrabhāva, Gvāl Devadāsa, Gvāl Īśvaradāsa, Gvāl Kaṁpit, Gvāl [...], Gvāl Kanrak, Gvāl Kūs, Gvāl [...], [...] Kañcū, Tai Kañcan, Tai [...], [...] Jnau, Tai Kanrau, Tai [...], Tai Saṁ-ap, Tai Tha-ayat, [...] , [...] Kanteṅ, Tai [...] ⟨accompanied by⟩ a baby, Tai Kaṁpit, Tai [...], Tai Laṅgāy, Tai [...], Gho [...], Gho [...] ⟨accompanied by⟩ a son called Sarasvati, [...]. Total: 18 male slaves (*gho*), [...] animal keeper(s) (*gvāl*), [...], 2 babies; grand total [...].

⟨22–28⟩ ⟨Village of⟩ [...] Kṣetra [...], [...] Khñuṁ, Gho [...], Gho [...], Gho [...], Gho [...] Ruined.

Bibliography

First edited by Kunthea Chhom (2011, pp. 179–180) with English translation. Re-edited in French by Claude Jacques without translation (2014, p. 208). Re-edited again in French by Eric Bourdonneau et al. (nd, unpublished). Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 830-N.

Primary

[KC] Chhom, Kunthea. 2011. *Inscriptions of Koh Ker I*. Budapest: Hungarian Southeast Asian Research Institute. Pages 179–180.

[CJ] Jacques, Claude. 2014. *Koh Ker: Temples et inscriptions, avec une étude sur le roi Jayavarman IV et un essai sur l'"esclavage" dans l'ancien pays khmer*. Budapest: The Hungarian Southeast Asian Institute. Page 208.

Secondary

[GC] Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Pages 52–54.